

PROPRIO DE LA MISA

SAN FRANCISCO

Confesor

4 de Octubre - Fiesta clase 3.^a - Blanco

Gálatas 6.14; Salmo 141.2 INTROITO

MIHI autem absit glorári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifíxus est, et ego mundo. Ps. Voce mea ad Dóminum clamávi: voce mea ad Dóminum deprecátus sum. *Ÿ*. Gloria Patri.

En cuanto a mí, no quiera Dios me gloríe sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo esta crucificado para mí, y yo para el mundo. Salmo. Con toda mí voz clamo al Señor ; con toda mí voz imploro al Señor. *Ÿ*. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui Ecclésiám tuam, beáti Francísci méritis fœtu novæ prolis amplíficas: tríbue nobis; ex ejus imitatione, terréna despícere, et cœlestium donórum semper participatióne gaudére. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que, por los méritos de san Francisco has enriquecido a tu Iglesia con una nueva familia; concédenos que, a imitación suya, despreciemos las cosas terrenas y nos gocemos siempre con la participación de los dones celestiales. Por nuestro Señor.

Gálatas 6.14-18 EPÍSTOLA

FRATRES: Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifíxus est, et ego mundo. In Christo enim Jesu neque circumcísio áliiquid valet, neque præpútium, sed nova creatúra. Et quicúmque hanc régulam secúti fúerint, pax super illos, et misericórdia, et super Israël Dei. De cétero nemo mihi moléstus sit: ego enim stigmata Dómini Jesu in corpore meo porto. Grátia Dómini nostri Jesu Christi cum spíritu vestro, fratres. Amen.

Hermanos: No quiera Dios que yo me gloríe sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo esta crucificado para mí, y yo para el mundo. Porque, en Jesucristo, ni la circuncisión ni la incircuncisión valen nada, sino el ser una nueva creación. Y a todos los que sigan esta norma, paz y misericordia, así como al Israel de Dios. Que nadie me moleste en adelante, porque yo traigo impresas en mí cuerpo las llagas del Señor Jesús. La gracia de nuestro Señor Jesucristo, hermanos, sea con vuestro espíritu. Amén.

Salmo 36.31

GRADUAL

OS justí medítábitur sapiéntiam, et língua, ejus loquétur júdicium. *Ÿ.* Lex Dei ejus in corde ipsíus: et non supplantabúntur gressus ejus.

La boca del justo derrama sabiduría, y su lengua habla juiciosamente. *Ÿ.* La ley de su Dios la tien en su corazón, y andará con firmes pasos.

ALELUYA

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ.* Franciscus pauper et humilis, cælum dives ingreditur, hymnus cælestibus honoratur. Allelúia.

Aleluya, aleluya. *Ÿ.* Francisco, pobre y humilde, entra rico en el cielo, y es honrado con himnos celestiales. Aleluya.

Mateo 11.25-30

EVANGELIO

IN illo tempore: Respóndens Jesus, dixit: Confiteor tibi, Pater, Dómine cæli et terræ, quia abscondísti hæc a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea; párvulis. Ita Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi tráditá sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Fílius, et cui volúerit Fílius reveláre. Venite ad me omnes, qui laborátis, et onerátí estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

En aquel tiempo : Tomando Jesús la palabra, dijo : Te bendigo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has encubierto estas cosas a los sabios y prudentes, y las has revelado a los pequeuelos. Sí, Padre, porque así te agradó. Todo me lo ha entregado mí Padre. Y nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni conoce nadie al Padre, sino el Hijo, y aquél a quien el Hijo quisiera revelarlo. ¡Venid a mí todos los que andáis fatigados y agobiados, y yo os aliviaré! Tomad mí yugo sobre vosotros, y aprended de mí, pues soy manso y humilde de corazón, y hallaréis reposo para vuestras almas. Porque mí yugo es suave, y ligera mí carga.

Salmo 88.25

OFERTORIO

VÉRITAS mea, et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltabitur cornu ejus.

Mí fidelidad y mí gracia serán con el justo; y en mí nombre se hará grande su poderio.

SECRETA

MÚNERA tibi, Dómine, dicáta sanctífica: et, intercedénte beáto Francisco, ab omni nos culpárum labe purífica. Per Dominum.

Santifica, Señor, los presentes ofrecidos, y por la intercesión de san Francisco, purifícanos de toda marcha de culpas. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Lucas 12.42

COMUNIÓN

FIDÉLIS servus et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam: ut det illis in témpore trítici mensúram.

Fue siervo fiel y prudente, a quien su amo constituyó mayordomo de su familia, para distribuir a cada uno a su tiempo ración de trigo.

POSCOMUNIÓN

ECCLÉSIAM tuam, quæsumus, Dómine, gratia cælestis amplíficet: quam beáti Francísci Confessóris tui illumináre voluísti gloriósis méritis, et exémplis. Per Dominum.

Te rogamos, Señor, que la gracia celestial baga crecer a tu Iglesia a la que has querido iluminar coi los gloriosos méritos y ejemplo de tu santo confesor Francisco. Por nuestro Señor Jesucristo.